

**Premi
Vila de Santanyí
FRANCISCO
BENAREGGI
d'Arts Visuals
2013**

**Premio
Vila de Santanyí
FRANCISCO
BENAREGGI
de Artes Visuales
2013**

**Vila de Santanyí
FRANCISCO
BENAREGGI
Visual Arts
award 2013**

**Prämie
Vila de Santanyí
FRANCISCO
BENAREGGI
der Visuellen
Kunst 2013**



Premi Vila de Santanyí FRANCISCO BENAREGGI d'Arts Visuals 2013

1. El Premi Vila de Santanyí Francisco Bernareggi d'Arts Visuals 2013 té una dotació de 5.000 euros. A més el guanyador podrà realitzar una exposició individual a la Casa de Cultura Ses Cases Noves durant el 2014.
2. El Premi i la seva dotació són indivisibles i el jurat el pot declarar desert. El seu veredicté és inapel·lable. Aquest veredicté es farà públic a l'acte de lliurament del Premi que tindrà lloc dia 23 de novembre.
3. La persona premiada estarà obligada a la cessió a l'Ajuntament de Santanyí de l'obra guardonada, així com a la transmissió dels drets de propietat material i intel·lectual, edició, exposició, reproducció, etc. El premi estarà subjecte a la normativa fiscal vigent.
4. Els artistes interessats a participar al Premi han de presentar un dossier en què ha de constar:
 - a. Un currículum acadèmic i professional on figuri el nom i els llinatges, el NIF, l'adreça i el telèfon.
 - b. Una proposta concreta de l'obra que es presenta al Premi, amb la fitxa tècnica corresponent.
 - c. Fotografies de les obres realitzades al llarg dels darrers anys amb la fitxa tècnica corresponent.
 - d. Catàlegs de les exposicions realitzades els darrers anys.
 - e. Còpies de les ressenyes bibliogràfiques i crítiques que es considerin oportunes.
5. L'admissió dels dossiers tindrà lloc, de dilluns a divendres, de les 10 a les 14 hores, entre el 9 de setembre i el 4 d'octubre de 2013, a la Secretaria de l'Ajuntament de Santanyí, Plaça Major, 12 – 07650 Santanyí, tel. 971 65 30 02 ext. 174. Els dossiers s'han d'enviar o entregar etiquetats amb la indicació PREMI VILA DE SANTANYÍ FRANCISCO BERNAREGGI D'ARTS VISUALS 2013.

Quan es presentin, s'entregarà un rebut a l'artista o al seu representant. Els dossiers també es poden trametre –a ports pagats– al domicili esmentat. S'hi admetran els dossiers que hi arribin per correu si la seva data d'expedició no és posterior al 4 d'octubre. Un cop que el jurat n'hagi realitzat la selecció corresponent, i a petició de les persones interessades, aquests dossiers es tornaran retornats a ports deguts.
6. La composició del jurat, que designarà el batle de Santanyí, es farà pública abans que acabi el termini de presentació dels dossiers.
7. El jurat del Premi, atenent els dossiers presentats i a partir de les propostes concretes de cada autor o autora, farà la selecció de les obres que hagin de participar a l'exposició que es farà amb motiu de les Festes de Sant Andreu de l'any 2013. La relació de les obres seleccionades no es farà pública abans de la inauguració d'aquesta exposició.
8. Els autors han de lliurar les obres seleccionades en el termini indicat pel comissariat de l'exposició i, en qualsevol cas, quinze dies abans de la inauguració de l'exposició. Per a l'exposició i el catàleg cediran a l'Ajuntament el dret d'ús i reproducció fotogràfica. L'Ajuntament de Santanyí es farà càrrec de les despeses d'anada i tornada de les obres seleccionades fins a un màxim de 150 € per obra (Els justificants corresponents s'hauran d'entregar a Intervenció de l'Ajuntament de Santanyí dins un termini màxim de 15 dies després que s'hagi retornat l'obra a l'autor o autora).
9. L'Ajuntament de Santanyí disposarà dels recursos habituals per a muntar l'exposició. Qualsevol necessitat específica –audiovisual, informàtica, d'il·luminació o de qualsevol altra naturalesa– ha de ser subministrada per l'autor o autora.
10. Es prendran les mesures adequades respecte de la custòdia i la conservació de les obres seleccionades, encara que l'Ajuntament de Santanyí no es farà responsable dels deterioraments o dels accidents de què puguin ser objecte les obres des que s'entreguin fins que es tornin.
11. Els autors seleccionats a l'exposició disposaran d'un termini màxim de dos mesos, a partir de la seva clausura, per a retirar les seves obres o sol·licitar-ne la tramesa. A partir d'aquesta data, l'Ajuntament no es farà responsable de les obres no recollides i podrà disposar-ne lliurement.
12. El fet de presentar-se al Premi Vila de Santanyí d'Arts Visuals 2013 suposa l'acceptació estricta d'aquestes bases. El jurat del Premi té la facultat d'interpretar-les i de suplir-ne qualsevol llacuna o buit d'acord amb la seva pròpia finalitat.

Premio Vila de Santanyí FRANCISCO BENAREGGI de Artes Visuales 2013

1. El Premio Vila de Santanyí Francisco Bernareggi de Artes Visuales 2013 tiene una dotación de 5.000 euros. Además, el ganador podrá realizar una exposición individual durante el 2014 en la Casa de Cultura Ses Cases Noves.
2. El premio y su dotación son indivisibles y el jurado lo puede declarar desierto. Su veredicto es inapelable. Este veredicto se hará público día 23 de noviembre en un acto que se celebrará con motivo de la adjudicación.
3. La persona premiada estará obligada a ceder la obra galardonada al Ayuntamiento de Santanyí, así como la transmisión de los derechos de propiedad material e intelectual, edición, exposición, reproducción, etc. El premio estará sujeto a la normativa fiscal vigente.
4. Los artistas interesados en presentarse deben entregar un dossier en el que debe constar:
 - a. Un currículum académico y profesional en el que figure el nombre y los apellidos, el NIF, la dirección y el teléfono.
 - b. Una propuesta concreta de la obra que se presenta con la ficha técnica correspondiente.
 - c. Fotografías de las obras realizadas en los últimos años. También con la ficha técnica correspondiente.
 - d. Catálogos de las exposiciones realizadas en los últimos años.
 - e. Copias de las reseñas bibliográficas y críticas que se consideren oportunas.
5. Dicho dossier con toda la documentación anteriormente detallada deberá entregarse entre el 9 de septiembre y el 4 de octubre de 2013. El horario será de lunes a viernes, de 10:00 a 14:00 horas, en la Secretaría del Ayuntamiento de Santanyí. (Dirección: Plaza Mayor, 12. Código postal: 07650. Teléfono: 971 65 30 02, extensión 174). El dossier se debe entregar con la indicación PREMIO VILA DE SANTANYÍ FRANCISCO BERNAREGGI DE ARTES VISUALES 2013.
Una vez presentado, se le entregará un recibo al artista o a su representante. También se pueden enviar -a portes pagados- al domicilio mencionado. **NO SE ADMITIRÁ NINGÚN DOSSIER SI SU FECHA DE EXPEDICIÓN ES POSTERIOR A DIA 4 DE OCTUBRE.** Una vez que el jurado haya realizado la selección correspondiente, y a petición de los interesados, los proyectos presentados se devolverán a portes debidos.
6. La composición del jurado, que designará el alcalde de Santanyí, se hará pública antes de finalizar el plazo de entrega de los proyectos.
7. Según los proyectos presentados y a partir de las propuestas concretas de cada autor, el jurado hará la selección de las obras que participaran en la exposición que se hará con motivo de las Fiestas de San Andrés del año 2013. La relación de las obras seleccionadas no se hará pública antes de la inauguración de esta exposición.
8. Los autores deben entregar las obras seleccionadas en el plazo indicado y, en cualquier caso, quince días antes de la inauguración de la exposición. Para la exposición y el catálogo se cederán al Ayuntamiento el derecho de uso y reproducción fotográfica.
El Ayuntamiento de Santanyí se hará cargo de los gastos de ida y vuelta de las obras seleccionadas hasta a un máximo de 150 € por obra. Los justificantes correspondientes se deberán entregar a Intervención del Ayuntamiento de Santanyí en un plazo máximo de 15 días después de que se haya devuelto la obra al autor.
9. El Ayuntamiento de Santanyí dispondrá de los recursos habituales para montar la exposición. Cualquier necesidad específica -audiovisual, informática, de iluminación o de cualquier otra naturaleza- debe ser suministrada por el autor.
10. Se tomarán las medidas adecuadas para la custodia y conservación de las obras seleccionadas, aunque el Ayuntamiento de Santanyí no se hará responsable de los deterioros o de los accidentes que puedan sufrir las obras desde su entrega hasta que se devuelvan.
11. Los autores seleccionados en la exposición dispondrán de un plazo máximo de dos meses, a partir de su clausura, para retirar sus obras o solicitar su envío. A partir de esta fecha, el Ayuntamiento no se hará responsable de las obras no recogidas.
12. El hecho de presentarse al Premio Vila de Santanyí de Artes Visuales 2013 supone la aceptación estricta de estas bases. El jurado del Premio tiene la facultad de interpretarlas y de suplir cualquier laguna o vacío de acuerdo con su propia finalidad.

Vila de Santanyí FRANCISCO BENAREGGI Visual Arts award 2013

1. The Vila de Santanyí Francisco Bernareggi Visual Arts Award 2013 has a prize of 5,000 euros. Moreover, the winner will be able to hold a solo exhibition at the Ses Cases Noves Cultural Centre during 2014.
2. The Award and its prize are indivisible and the jury may declare the prize void. Their decision is final. This decision will be made public at the Award ceremony which will take place on 23 November.
3. The Award winner will be obliged to hand over the winning work to the Santanyí Town Council, as well as to transfer the material and intellectual property rights, editing, exhibition, reproduction, etc. The award will be subject to current tax legislation.
4. All artists interested in participating in the Award must present a portfolio which must contain:
 - a. An academic and professional résumé bearing the name and surname(s), Tax Identification Number, address and telephone number.
 - b. A specific proposal of the work being submitted for the Award, with the corresponding technical details.
 - c. Photographs of the works created in the last few years with the corresponding technical details.
 - d. Catalogues of exhibitions held in the last few years.
 - e. Copies of any book reviews and critiques that may be deemed appropriate.
5. Portfolios will be admitted on Monday to Friday, from 10 to 14 hours, between the 9 September and 4 October 2013 at: la Secretaría del Ayuntamiento de Santanyí, Plaza Mayor, 12 - 07650 Santanyí; Tel. 971 65 30 02 ext. 174. Portfolios must be sent or handed in labelled: VILA DE SANTANYÍ FRANCISCO BERNAREGGI VISUAL ARTS AWARD 2013.

When submitted, the artist or their representative will be given a receipt. Portfolios may also be sent –postage prepaid – to the aforementioned address. Portfolios that arrive by mail shall be admitted providing their postage date is no later than 4 October. Once the jury has made the corresponding decision, and at the request of the persons concerned, these portfolios will be returned cash on delivery.
6. The composition of the jury, which will be appointed by the Mayor of Santanyí, shall be made public before the deadline for submission of the portfolios.
7. The jury for the Award, depending on the portfolios submitted and based on the specific proposals of each author, will choose the works to form part of the exhibition that will be held to celebrate the 2013 San Andrés Festivities. The list of works chosen will not be made public before this exhibition is inaugurated.
8. Authors must submit the works chosen within the time indicated by the curator of the exhibition and, in any event, a fortnight before the inauguration of the exhibition. For the exhibition and the catalogue they shall transfer to the Town Council image use and photographic rights. Santanyí Town Council shall cover the transport costs each way of the works chosen up to a maximum of 150 € per work. (Corresponding proof must be submitted to Intervention Department of the Santanyí Town Council within a maximum period of 15 days after the work has been returned to the author.)
9. Santanyí Town Council shall have the regular resources available to set up the exhibition. Any specific need – audio-visual, computerised, lighting or of any other sort – must be provided by the author.
10. Appropriate measures shall be taken for the custody and preservation of the works chosen, although Santanyí Town Council shall not be liable for any damage or accident that may occur to the works from their delivery until their return.
11. The authors selected to participate in the exhibition will have a maximum period of two months, after closing, to collect their works or to request their shipment. From this point onwards, the Town council shall not be liable for uncollected works and shall freely do as it sees fit.
12. Participation in the Santanyí Town visual Arts Award 2013 implies full acceptance of these rules. The jury of the Award has the power to interpret them and to fill in any gaps or voids according to its own purposes.

Prämie Vila de Santanyi FRANCISCO BENAREGGI der Visuellen Kunst 2013

1. Die Prämie "Vila de Santanyi Francisco Bernareggi" der visuellen Kunst 2013 hat eine Dotation von 5.000 €. Außerdem kann der Gewinner eine einzelne Exposition in "la Casa de Cultura Ses Cases Noves" im Jahr 2014 verwirklichen.
2. Die Prämie und ihre Dotation sind unteilbar und die Jury kann sie als nichtig erklären. Ihr Urteil ist unwiderruflich und wird bei der Prämienvergabe, die am 23. November stattfinden wird, veröffentlicht.
3. Die Prämien-Gewinner ist verpflichtet das ausgezeichnete Werk dem Rathaus von Santanyi zu übergeben, genauso wie die Rechte des materiellen und geistigen Besitzes, der Edition, der Ausstellung und der Reproduktion etc..Die Prämie unterliegt den gültigen Steuergesetzen.
4. Die Künstler, die an dieser Prämie teilnehmen möchten, müssen ein Dossier vorlegen, das Folgendes beinhaltet:
 - a. Eienen akademischen und professionellen Lebenslauf, in dem Vor- und Nachnamen, die NIF, Adresse und Telefonnummer enthalten sind.
 - b. Ein konkreter Vorschlag des Werkes, welches bei der Prämie präsentiert werden soll, mit den jeweiligen fachspezifischen Daten.
 - c. Fotografien der geschaffenen Werke der letzten Jahre mit den jeweiligen fachspezifischen Daten.
 - d. Ausstellungskataloge der Werke der letzten Jahre.
 - e. Kopien der bibliografischen Rezensionen und jeweiligen Kritiken.
5. Die Aufnahme der Dossiere wird von Montag bis Freitag, 10-14 Uhr, vom 09. September bis 4. Oktober 2013 im Sekretariat des Rathauses von Santanyi, Plaza Mayor, 12 - 07650 Santanyí, tel. 971 65 30 02 174 stattfinden. Die Dossiere bitte senden oder markiert abgeben mit folgendem Hinweis: PREMIO VILA DE SANTANYÍ FRANCISCO BERNAREGGI DE ARTES VISUALES 2013.

Bei Erhalt, bekommen Sie oder Ihr Bevollmächtigter eine Empfangsbestätigung. Die Dossiere, können auch -mit vorbezahltem Porto- an die obengenannte Adresse geschickt werden. Es werden Dossiere, die uns per Post zukommen, nur zugelassen, wenn das Datum des Versands nicht nach dem 04. Oktober sein wird. Wenn die Jury die jeweilige Auswahl getroffen hat, werden die Dossiere auf Nachfrage der betroffenen Personen, wieder zurückgesendet.
6. Die Zusammenstellung der Jury, die vom Bürgermeister Santanyis ernannt wird, wird vor dem Abgabetermin der Dossiere veröffentlicht.
7. Die Jury der Prämie wird gemäß der eingereichten Dossiere und basierend auf den spezifischen Werkvorschlägen eines jeden Künstlers die Auswahl der Werke treffen, die bei der Ausstellung teilnehmen werden bei den Festen von San Andres 2013. Die ausgewählten Werke werden nicht vor der Eröffnung dieser Ausstellung veröffentlicht.
8. Die Künstler müssen die ausgewählten Werke 15 Tage vor der Ausstellung an einem vom Kommissariat ausgewiesenem Ort aufstellen. Bei der Exposition und dem Katalog werden das Benutzungsrecht und die Reproduktion der Fotografien vom Rathaus übernommen. Das Rathaus von Santanyi kommt für die Transportkosten (hin und retour) der ausgewählten Werke- bis maximal 150 € pro Werk- auf.(Die jeweiligen Zahlungsbelege müssen beim Ayuntamiento de Santanyi innerhalb von 15 Tagen, nachdem das Werk beim Urheber wieder angelangt ist, eingereicht werden).
9. Das Ayuntamiento de Santanyi wird die gewohnten Mittel zur Verfügung stellen, um die Exposition aufzustellen. Bei irgendeiner anderen spezifischen Notwendigkeit – ob das Audivisuelle, die Informatik, die Lichttechnik oder Sonstiges betreffend,- muss von dem Urheber selbst besorgt werden.
10. Es werden die adäquaten Messungen für die Verwahrung der ausgewählten Werken genommen. Jedoch kommt das Ayuntamiento de Santanyi nicht für Schäden auf, die ab dem Erhalt bis zur Rücksendung der Werke entstehen können.
11. Die auserwählten Künstler für die Exposition haben maximal 2 Monate ab der Exposition Zeit, ihre Werke wieder abzuholen oder Zurückschicken zu lassen. Ab diesem Datum, ist das Rathaus nicht mehr verantwortlich für die nicht abgeholten Werke und kann frei über sie verfügen.
12. Wenn Sie bei der Prämie Vila de Santanyi de Artes Visuales 2013 teilnehmen, heißt es, dass Sie all die genannten Punkte akzeptieren. Die Jury der Prämie hat die Befugnis sie zu interpretieren etwaige Lücken oder Fehlerstellen zu füllen.